

外教社公共外语系列


附 MP3

新公共法语

nouveau manuel de FRANÇAIS langue étrangère

高级教程 NIVEAU AVANCÉ

吴贤良

 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社公共外语系列

新公共法语

nouveau manuel de FRANÇAIS langue étrangère

高级教程 NIVEAU AVANCÉ

吴贤良



图书在版编目(CIP)数据

新公共法语. 高级教程 / 吴贤良编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2009

(外教社公共外语系列)

ISBN 978-7-5446-1236-4

I. 新… II. 吴… III. 法语—高等学校—教材

IV. H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第014253号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 高云松

印 刷: 浙江省临安市曙光印务有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张 17.5 字数 408千字

版 次: 2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1236-4 / H · 0502

定 价: 35.00 元(附MP3光盘)

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

编者的话

《公共法语》是高等院校非法语专业教材。学生在学完本教材后，能掌握法语的基本知识，借助词典阅读和翻译法语文章，并具有初步的听说能力。

本教材独特的法、英语对比的编写方法，“使学生利用原有的英语知识，在较短的时间内掌握法语”，受到广大学习者和法语爱好者的喜爱，教学效果显著，社会影响极大，于1992年荣获了国家教育委员会颁发的高等学校优秀教材奖。

为了使《公共法语》更趋完善，更适应社会发展的需要，我们对教材重新进行了编写。《新公共法语》保持了双语对比的原创风格，汲取了国内外同类法语教材的长处，使课文更新颖，练习更丰富，语言更生动，并突出了法语基本技能的训练和交际能力的培养。

《新公共法语》共有初级、中级、高级三册。初级教程教授纯正的语音语调、语法基础知识以及一些常用词汇，同时加强口语能力的训练，为下一阶段学习打下良好基础。中级教程教授语法的各种时态、词的用词造句、文章的阅读理解和书面的表达能力。高级教程教授条件式、分词式、虚拟式等语法规则，介绍不同体裁的文章，旨在培养学习者对有难度的法语文章翻译的能力。三册教程构建了一个较完整的基础法语知识框架。

我们希望《新公共法语》教材能继续得到广大学习者的喜爱，在法语教学中起到积极的作用。

我们在编写过程中难免存在不足之处，敬请专家和学习者不吝指正。

2009年3月
于上海外国语大学



目 录

TABLE DES MATIÈRES

LEÇON 1

Grammaire	泛指形容词和泛指代词	2
Texte A	Mannequin, quel beau métier !	6
Texte B	Un juge en écriture	7
Au plaisir de lire	Le courrier du cœur	14
Connaître la France	Les habitudes des Français à table	15

LEÇON 2

Grammaire	I 条件式过去时 II 过去先将来时	18
Texte A	Arrivée d'un ami étranger en France	20
Texte B	Le Marseillais et le Parisien	22
Au plaisir de lire	Premières impressions ...	29
Connaître la France	Vive les bonnes manières !	30

LEÇON 3

Grammaire	现在分词	32
Texte A	Une mystérieuse chevelure de femme	34
Texte B	L'enfant et le savant	36
Au plaisir de lire	Les cafés de Paris	43
Connaître la France	Temps de travail, temps de repos	43

LEÇON 4

Grammaire	副动词	46
Texte A	Les plaisirs du camping	48
Texte B	Le voleur empoisonné	50
Au plaisir de lire	Paris, ville lumière, ville active	57
Connaître la France	Les vacances	58

LEÇON 5

Grammaire	直陈式先过去时	60
Texte A	L'assassin habitait à côté ...	62
Texte B	La clé du buffet	63
Au plaisir de lire	Agression sur l'autoroute	71
Connaître la France	C'est du sport !	71

LEÇON 6

Grammaire	I 复合关系代词 II 复合疑问代词	74
Texte A	Anniversaire et tradition	77
Texte B	Une habitude bizarre	79
Au plaisir de lire	Sourire	87
Connaître la France	Les fêtes de l'année	87

LEÇON 7

Grammaire	I 虚拟式现在时 II 虚拟式用于名词性从句	90
Texte A	Les Français et la télévision	94
Texte B	Jeu de mots	95
Au plaisir de lire	La première séance de cinéma	102
Connaître la France	La télévision	103

LEÇON 8

Grammaire	虚拟式用于关系从句	106
Texte A	Les Français dans l'ascenseur	108
Texte B	Un mari ou un poste de télévision ?	110
Au plaisir de lire	Le stress au boulot	117
Connaître la France	Les rapports humains	117

LEÇON 9

Grammaire	虚拟式用于状语从句	120
Texte A	Que faire de la Lune ?	123
Texte B	La moitié de poule	125
Au plaisir de lire	La santé des Français	131
Connaître la France	La presse : quotidiens et magazines	132

LEÇON 10

Grammaire	过去分词 (小结)	134
Texte A	Vit-on heureux en banlieue ?	136
Texte B	Le poète et l'étranger	138

Au plaisir de lire	Les années 50	145
Connaître la France	La résidence secondaire	146
<hr/>		
LEÇON 11		
Grammaire	不定式	148
Texte A	Une aventure effrayante	151
Texte B	Signer le pantalon	152
Au plaisir de lire	Esopo et le voyageur	160
Connaître la France	Qu'est-ce que les Français font de leur temps libre ?	160
<hr/>		
LEÇON 12		
Grammaire	I 复合过去分词 II 替代其他连词的 que	164
Texte A	Et moi, et moi ... et eux !	166
Texte B	Qui est le responsable ?	168
Au plaisir de lire	Vous avez la parole	177
Connaître la France	Les « nouvelles familles »	178
<hr/>		
LEÇON 13		
Grammaire	I 虚拟式用于独立句 II 虚拟式过去时	180
Texte A	Interview : Que pensent-elles des économies ?	183
Texte B	Le post-scriptum	185
Au plaisir de lire	Leur vie ...	195
Connaître la France	Les dépenses	196
<hr/>		
LEÇON 14		
Grammaire	独立分词从句	198
Texte A	Attention ... pollution, poison !	201
Texte B	Tout est bien qui finit bien	203
Au plaisir de lire	Demain, on roulera encore en voiture !	213
Connaître la France	Paris et la région parisienne	213
<hr/>		
LEÇON 15		
Grammaire	无人称动词 (小结)	216
Texte A	Le Président au travail	220
Texte B	Une réponse inattendue	222
Au plaisir de lire	La vie d'un cadre	234
Connaître la France	La France, un pays industriel	235
<hr/>		

LEÇON 16

Grammaire	I 同位语 II 宾语的表语 III 过去分词的补语	238
Texte A	Une lettre de Victor Hugo	241
Texte B	L'enfance d'Einstein	244
Au plaisir de lire	Les sept merveilles du monde	257
Connaître la France	L'importance du passé pour les Français	258
<hr/>		
LEXIQUE 总词汇表		259
致读者		270
<hr/>		

LEÇON 1

Texte A Mannequin, quel beau métier !

Texte B Un juge en écriture



L'habit ne fait pas le moine.

人不可貌相。





泛指形容词和泛指代词 (*les adjectifs et pronoms indéfinis*)

在泛指形容词和泛指代词中，有些仅用作形容词或代词，有些既作形容词也作代词。

1. certain 泛指形容词，泛指代词

(1) certain, e *a. sing.* 和不定冠词一起使用，相当于 *certain* (某个)。

Il est venu nous voir avec un certain cousin à lui.

Vous souvenez-vous d'une certaine promenade que nous avons faite en forêt ?

(2) certains, es *a. pl.* 不和冠词连用，相当于 *some* (一些，某些)。

Certains journalistes ont interviewé le Premier ministre.

Les élèves ne comprennent pas certaines phrases du texte.

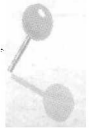
(3) certains *pron.* 相当于 *some* (有些人，某些人)。

Certains sont incapables de garder un secret.

Certains sont d'accord, d'autres pas.

提示：

- * 代词可用 *de* 引导补语，并与补
- * 语的阴、阳性一致：Certains
- * d'entre eux sont contre le projet.



2. aucun 泛指形容词，泛指代词

(1) aucun, e *a. sing.* 与 *ne* 一起使用(没有一个人的，没有任何的)。

On n'a aucune information sur cet accident d'avion.

Je sais que Jean-Paul n'a aucun ami.

(2) aucun, e *pron.* 与 *ne* 连用，和补语的阴、阳性一致，相当于 *none of* (没有一个人，没有一件东西)。

Aucune de vos raisons ne pourra le convaincre.

J'ai écrit à plusieurs, aucun ne m'a répondu.

3. autre 泛指形容词，泛指代词

(1) autre *a.* 与冠词或其他限定词一起使用，相当于 *another, other* (另外的，其他的)。

Donne-moi un autre stylo, celui-ci ne marche pas.

Mets ton autre manteau : il fait très froid dehors.

J'ai encore deux autres dictionnaires français.

(2) *autre pron.* 与冠词连用, 相当于 *another (one), other(s)* (另一个人或物, 其他人)。

Cette robe ne te va pas très bien, mets plutôt l'autre.

Ce n'est pas lui, c'est un autre, vous confondez.

Ne t'occupe pas de ce que disent les autres.

提示:

与 *un* 配合使用, 构成 *l'un ... l'autre, les uns ...*

les autres, 相当于 *one ... the other, some ... others* :

Ce qui satisfait l'un ne satisfait pas l'autre.

Nous avons reçu beaucoup de visiteurs, les uns sont professeurs, les autres ingénieurs.

4. *plusieurs* 泛指形容词, 泛指代词

(1) *plusieurs a. pl.* 无阴、阳性变化, 相当于 *several* (好几个)。

Il faudra plusieurs semaines pour terminer ce travail.

Nous avons invité plusieurs amis à dîner.

(2) *plusieurs (de) pron.* 相当于 *several (of)* (好几个)。

J'ai une collection de livres ; plusieurs sont des manuscrits.

Plusieurs de mes collègues ont visité Paris.

5. *quelque* 泛指形容词

(1) *quelque a. sing.* 相当于 *some, any* (某个, 一点)。

Si vous apprenez quelque nouvelle, veuillez lui laisser un message.

Il faudrait quelque courage pour aller jusqu'au bout.

(2) *quelques a. pl.* 相当于 *some, a few* (几个)。

Quelques jours après, il partit pour l'Afrique.

Quelques écrivains ont traité ce sujet.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I Refaites les phrases à l'aide de « personne ne ... » :

A Sophie est seule à Paris :
elle ne connaît personne,
elle ne reçoit personne,
elle ne parle à personne,
elle ne sort avec personne.

B Sophie est seule à Paris :
→ personne ne la connaît,
...

II Terminez la phrase avec l'adjectif indéfini « aucun » :

D'habitude, quand elle part, elle prend toujours beaucoup de bagages : plusieurs valises, quelques sacs, toutes ses pièces d'identité et des livres.

→ Mais la semaine dernière, quand elle est partie, elle n'a pris aucun bagage : ...

III Faites des phrases comme dans l'exemple :

Exemple : Vous connaissez toutes les provinces françaises ?

— Toutes ... non, mais j'en connais quelques-unes.

1. toutes les villes françaises

2. tous les bons restaurants

3. tous les grands magasins

4. toutes les salles de cinéma

解 读 :

副代词 en 可以与
quelques-uns 配
合使用, 代替介
词 de + 名词。

IV Comment la négation sera-t-elle exprimée par les indéfinis « rien », « personne », « aucun » ?

1. Ces mesures ont amélioré quelque chose.

→ Ces mesures n'ont rien amélioré.

2. J'ai rencontré quelqu'un dans le couloir.

→

3. On lui laisse un peu de liberté.

→

4. Il s'intéresse à beaucoup de choses.

→

5. Le patron a renvoyé plusieurs ouvriers.

→

V Complétez avec l'un de ces indéfinis :

aucun

quelque

certain(s)

chaque

chacun

plusieurs

autre

même

- _____ fois que je vais à Paris, je me promène sur les quais de la Seine.
- Ces petits villages sont tous attrayants, _____ a son propre charme.
- Parmi ses anciens camarades de lycée, _____ sont devenus journalistes.
- J'ai sonné _____ fois chez toi, mais ça ne répondait pas.
- L'enfant a répondu à ses parents avec _____ hésitation.
- Les voyageurs descendent du train l'un après _____.
- _____ de ces petites filles a reçu un cadeau de Noël.
- Connaissez-vous ces garçons ? — _____.
- Il faut un _____ courage pour lire un tel ouvrage.
- Elle n'a pas changé, elle est toujours la _____.

解读：

- aucun 可用于省文句。
- certain 作单数用于抽象名词前，意为“某些；某种”。

VI Justifiez l'emploi de « tout » : adjectif, adverbe ou pronom ?

- J'habite au 7^e étage, c'est très agréable, on voit tout Paris.
- À l'aller, tout s'est bien passé, mais au retour, il y avait beaucoup de monde sur les routes.
- J'ai invité plusieurs amis : tous sont venus.
- Nous vous donnons tous les renseignements sur le voyage à Paris.
- Vous avez un train toutes les deux heures.
- J'habite tout près, on peut y aller à pied.
- Si je gagne aux courses, je vous invite tous à déjeuner.
- Il a neigé cette nuit, les voitures sont toutes blanches.

解读：

- 题8中的 toutes 可理解为代词，作主语的同位语；也可视为副词，用于修饰形容词。

VII Analysez les mots soulignés et traduisez les phrases en chinois :

- Certains croient que treize est un chiffre qui porte bonheur.
- La bouteille de vin est vide, apportez-en une autre.
- Aline n'achète que les produits de grande marque, elle croit qu'ils sont meilleurs que les autres.
- Nous sommes quatre, nous prendrons donc chacun un quart du gâteau.
- Certains d'entre eux sont blessés dans l'accident.
- Aucune de vos raisons ne tient debout.
- Mme Durand a dix enfants et petits-enfants, plusieurs d'entre eux habitent dans une autre ville.
- À l'usine, il y a plusieurs équipes d'ouvriers, certains travaillent de jour, d'autres de nuit.

解读：

- certain ..., d'autres ... 是搭配用法。
- aucun 与 sans 配合使用。
- même 可以由连词 que 引出一个比较成分。

9. Il a fait ses devoirs sans aucune difficulté.
10. Cet été, je partirai en vacances avec les mêmes copains que l'année dernière.

TEXTE A



Mannequin, quel beau métier !

Sept heures.¹ On se lève tôt quand on est mannequin. Agnès, 19 ans, prend un café sans sucre, puis elle se maquille et met une tenue de sport.

Sa journée commence par² une séance de gymnastique dans une salle de son quartier. Puis, à 9 heures, Agnès va à son premier rendez-vous. Plusieurs filles attendent déjà. Ça va être long. Patience ! Elle s'assoit et lit un magazine pour attendre son tour. Enfin, on l'appelle. C'est pour présenter quelques tenues de tennis. C'est d'accord. Elle note sur son agenda la date et l'heure de la séance de photos.

Elle sort. Il est midi environ. Aujourd'hui elle a le temps de déjeuner. Salade, jambon, biscotte : il faut faire attention à sa ligne !

À 14 heures, elle présente certaines robes d'été à Beaubourg³. On la maquille. On est en février. Il faut sortir dans le froid et poser avec une jolie robe légère. Et il faut sourire, comme au mois d'août !

À 17 heures, elle a un autre rendez-vous, à l'autre bout de la ville. Une demi-heure de métro et un quart d'heure d'autobus. Elle écoute avec attention les explications du metteur en scène sur le scénario de la publicité à tourner⁴. Est-ce qu'elle peut danser, se mettre en colère, dire un texte ? Oui ? Alors elle va faire un essai devant la caméra.

Elle rentre chez elle. Il est déjà tard. Elle se sent fatiguée et elle a faim. Elle dîne avec Laurent ce soir. Vite, elle a juste le temps de prendre une douche et de se préparer : maquillage sophistiqué et robe du soir⁵.

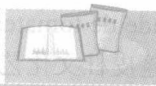
Il est déjà 8 heures ! On sonne. C'est sans doute Laurent, il est toujours ponctuel au rendez-vous ...

On rencontre des amis au restaurant. On parle, on rigole, on s'amuse. C'est le moment de détente, le moment agréable de la journée. Mais il est si vite 10 heures ! Il faut rentrer. Un mannequin ne peut pas se coucher tard. La mauvaise mine, c'est le chômage !

VOCABULAIRE

le mannequin	<i>mannequin</i>	le metteur en scène	导演
se maquiller	<i>v.pr.</i> 自己化妆	le scénario	<i>scenario</i>
la tenue	<i>uniform</i>	la publicité	<i>advertising</i>
la gymnastique	<i>gymnastics</i>	tourner	<i>v.t.</i> <i>to turn</i>
le rendez-vous	<i>appointment</i>	l'essai	<i>m.</i> <i>trial, try</i>
la patience	<i>patience</i>	la caméra	<i>camera</i>
le tour	<i>turn</i>	se sentir	<i>v.pr.</i> <i>to feel</i>
le tennis	<i>tennis</i>	la faim	<i>hunger</i>
noter	<i>v.t.</i> <i>to note</i>	la douche	<i>shower bath</i>
l'agenda	[aʒãda] <i>m.</i> <i>diary</i>	se préparer	<i>v.pr.</i> <i>to get ready</i>
environ	<i>adv.</i> <i>about</i>	le maquillage	化妆
la salade	<i>salad</i>	sophistiqué, e	<i>a.</i> 矫揉造作的
la biscotte	<i>rusk</i>	sonner	<i>v.i.</i> <i>tó ring</i>
la ligne	<i>line</i>	sans doute	<i>loc.adv.</i> <i>probably</i>
la robe	<i>woman's dress</i>	ponctuel, le	<i>a.</i> <i>punctual</i>
maquiller	<i>v.t.</i> 化妆	rigoler	<i>v.i.</i> <i>to have some fun</i>
février	<i>n.m.</i> <i>February</i>	la détente	<i>relaxation</i>
poser	<i>v.i.</i> <i>to pose</i>	la mine	气色, 面色
l'explication	<i>f.</i> <i>explanation</i>	le chômage	<i>unemployment</i>

TEXTE B



Un juge en écriture⁶

Balzac, le fameux écrivain français, se croyait très habile à⁷ juger du caractère des gens par leur écriture.

Un jour, une dame lui montra une page de très mauvaise écriture et demanda son avis sur l'avenir de l'enfant.

« Madame, dit Balzac, êtes-vous la mère de cet enfant ?

— Non, Monsieur.

— Alors je puis⁸ parler sans crainte de vous faire de la peine⁹. Cet enfant est obstiné, paresseux, gourmand et ne fera jamais rien de bon.¹⁰ »

À ces mots¹¹, la dame éclata de rire. Balzac, étonné, lui demanda une explication.

« Monsieur, répondit la dame sans aucune hésitation, cette page d'écriture est un fragment d'une lettre que vous m'avez écrite quand vous aviez douze ans. »

VOCABULAIRE

l'écriture *f.* *writing*

fameux, se *a.* *famous*

se croire *v.pr.* 自以为

habile *a.* *clever*

juger (de) *v.t.ind.* *to judge*

le caractère *character*

la page *page*

l'avenir *m.* *future*

la crainte *fear*

obstiné, e *a.* *obstinate*

paresseux, se *a.* *lazy*

gourmand, e *a.* *greedy*

éclater *v.i.* *to burst*

l'hésitation *f.* *hesitation*

le fragment *extract, fragment*

NOTES

1. Sept heures. 是省略句，常见的一种修辞手段，使文体简洁明快。
2. commencer par 意为“以……开始”、“从……着手”，如：
Je commence le dîner par une salade de tomates.
3. Beaubourg 为巴黎市内地区名，蓬皮杜文化艺术中心（le Centre Georges-Pombidou, 又称 Centre Beaubourg）建于此地。此处用 Beaubourg 简称蓬皮杜文化艺术中心。
4. 在 la publicité à tourner 中，介词 à 引导一个直接及物动词，表示“要(做)……”的意思，又如 un travail à refaire。
5. maquillage sophistiqué 精心的化妆，sophistiqué 还可以表示仪器、机械等的高级、尖端，如 la chaîne Hi-Fi sophistiqué ; robe du soir 意为晚礼服。
6. un juge en écriture 一位评判笔迹的行家。
7. se croire 后接表语，意为“自以为……”，例如：
Elle se croit forte en mathématiques.
habile à qqch, à faire qqch “善于……”，例如：
Un de mes amis est très habile à la calligraphie.
8. je puis 即 je peux，较多用于主谓语倒装的疑问句，如：Que puis-je faire pour vous ?

9. faire de la peine à qqn “使难过”、“使不快”，例如：
 Cette nouvelle ferait de la peine à toute la famille.
10. Cet enfant ne fera jamais rien de bon. *This child will never do anything good.* (这个孩子永远不会做任何好事。)
11. à ces mots 是副词短语，相当于 *at these words* (听了这些话)。

MOTS ET EXPRESSIONS

I tourner v.t., v.i.

1. tourner qqch *to turn sth.* 转动；使旋转
 Je n'arrive pas à tourner la clé dans la serrure.
2. tourner qqch *to turn sth.* 翻，翻转
 Agnès tourne une à une les pages du magazine.
3. tourner *to turn* 旋转；打转
 Les mouches ne cessent de tourner autour de la lampe.
4. tourner *to turn* 转弯，拐弯
 Au prochain carrefour, vous tournerez à droite.

II juger v.t.

1. juger qqn, qqch *to judge sb., sth.* 审判，审理
 Quand cet accusé sera-t-il jugé ?
 Le tribunal jugera l'assassinat demain.
2. juger qqch *to judge sth.* 评价，评论
 Il est difficile de juger la valeur de ce roman pour le moment.
 Comparer, c'est juger.

III éclater v.i.

1. éclater *to burst, explode* 爆裂，爆炸
 Le pneu a éclaté en pleine vitesse.
 Une bombe a éclaté ici pendant la guerre.
2. éclater *to break out* 爆发
 La Seconde Guerre mondiale éclata le 1^{er} septembre 1939.